

www.butkus.us
MINOX

Anleitung
Instructions
Notice d'utilisation

MINOX CD 25



Inhaltsverzeichnis
Table of contents
Table des matières

www.butkus.us	
Einleitung	2
Hinweise zum Advanced Photo System	4
Bedienungselemente	14
LCD-Datenfeld	16
Inbetriebnahme der MINOX CD 25	18
Anbringen des Trageriemens	18
Einlegen der Batterie	20
Datums- und Uhrzeiteinstellung	24
Datenspeicherung	28
Einlegen des Films	30
Kamerahaltung	34
Sucheranzeigen	36
Fotografieren mit der MINOX CD 25	40
Blitzbetriebsarten	42
Automatikblitz-Funktion	42
Verringerung des „Rote-Augen-Effekts“	44
Manuelle Blitzzuschaltung	46
Manuelle Blitzabschaltung	46
Langzeitbelichtung mit Blitz	48
Meßwertspeicherung	50
Selbstausröser	54
Filmentnahme	56
Zubehör	58
Tips zur Kamerapflege	60
Kundendienst	64
Technische Daten	66

Introduction	3
Information on the Advanced Photo System	5
Nomenclature	15
LCD display	17
Preparation for use	19
Attaching the carrying strap	19
Installing the battery	21
Setting the date and time	25
Recording data	29
Loading the film	31
Holding the camera	35
Viewfinder displays	37
Taking photographs with the MINOX CD 25	41
Flash modes	43
Automatic flash mode	43
Reduction of the „red eye“ effect	45
Manual flash/on mode	47
Manual flash/off mode	47
Time exposure/flash mode	49
Storing measured values	51
Self-timer	55
Removing the film	57
Accessories	59
Tips on camera care	61
Customer service	65
Technical specifications	68

Introduction	3
Renseignements sur le nouveau système photographique „Advanced Photo System“	5
Nomenclature	15
Écran de contrôle ACL	17
Mise en service du MINOX CD 25	19
Fixation de la courroie	19
Mise en place de la pile	21
Réglage de la date et de l'heure	25
Impression des données	29
Chargement du film	31
Comment tenir l'appareil	35
Affichages du viseur	37
Photographier avec le MINOX CD 25	41
Modes de fonctionnement du flash	43
Mode flash automatique	43
Réduction de l'effet „yeux rouges“	45
Commutation manuelle du flash	47
Déconnexion manuelle du flash	47
Poses longues en utilisant le flash	49
Mémorisation des valeurs	51
Retardateur	55
Comment sortir le film	57
Accessoires	59
Conseils d'entretien de l'appareil	61
Service après-vente	65
Détails techniques	70



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

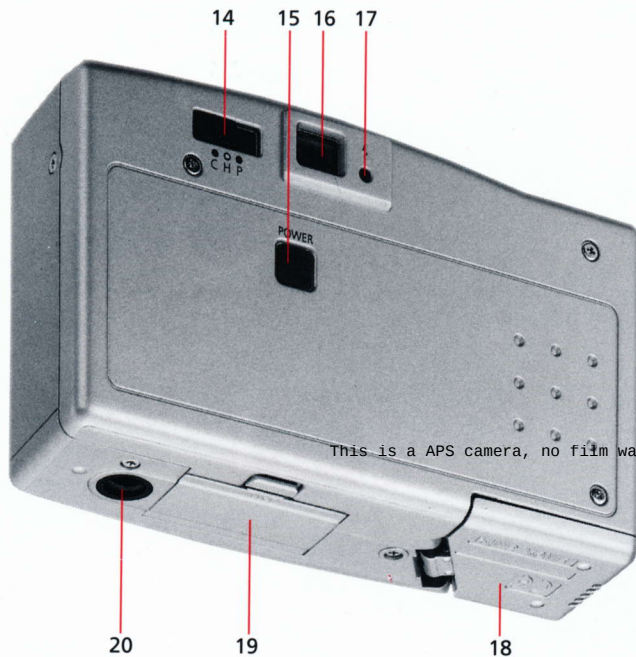
If you use Pay Pal or wish to use your credit card,

click on the secure site on my main page.

PayPal Name Lynn@butkus.org

Venmo @mike-butkus-camera Ph. 2083

www.PayPal.me/lynnbutkus



This is a APS camera, no film was made after 2006

Einleitung Introduction Introduction

Zum Kauf Ihrer neuen MINOX CD 25 möchten wir Sie ganz herzlich beglückwünschen. Auch diese Kamera steht in der großen Tradition des Hauses MINOX und verbindet Kompaktheit mit bester Qualität und herausragendem Design.

Die MINOX CD 25 kann zu Ihrem ständigen Begleiter werden, um so Ihre schönsten Erinnerungen festzuhalten. Die vielseitigen technischen Möglichkeiten machen die MINOX CD 25 für den Gelegenheitsfotografen ebenso wie für den ambitionierten Fotoamateur zum idealen Fotoapparat.

Um die Möglichkeiten der variantenreichen Fotografie mit der MINOX CD 25 in vollem Umfang nutzen zu können, lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig durch.



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

Merci de faire un don de 2,50 € pour soutenir ce site via E-bay ... www.PayPal.me/butkus

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

Bitte spenden Sie 2,50 Euro, um diese Website über E-Bay zu unterstützen ... www.PayPal.me/butkus

Congratulations! Your new MINOX CD 25 is a high-quality MINOX camera, combining compact design, convenience, and many other outstanding features to fit the needs of every serious photographer - from the occasional user to the ambitious photo amateur.

Thanks to its state-of-the-art technology, the MINOX CD 25 takes the guesswork out of photography, helping you to capture all of those special moments. To get the most out of your MINOX CD 25, study the following instructions carefully.

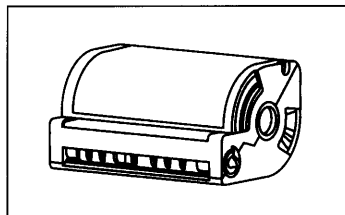
Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau MINOX CD 25. Comme les modèles précédents, cet appareil s'inscrit dans la tradition de la maison MINOX et allie - sous une esthétique parfaite - forme compacte et excellente qualité.

Le MINOX CD 25 pourra vous accompagner où que vous alliez pour fixer vos plus beaux souvenirs. Avec les possibilités techniques très variées qu'il offre, le MINOX CD 25 est un appareil idéal non seulement pour l'utilisateur occasionnel mais aussi pour le photographe amateur ambitieux.

Afin de profiter au mieux de la gamme très variée des possibilités d'utilisation du MINOX CD 25, veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

Hinweise zum Advanced Photo System Information on the Advanced Photo System

Renseignements sur le nouveau système photographique „Advanced Photo System“



Mit der MINOX CD 25 haben Sie sich für eine Kamera von modernster Technologie entschieden. Nachfolgend erhalten Sie einige kurze Hinweise, die Ihnen die besonderen Vorteile des **Advanced Photo System** beschreiben. Detailliertere Hinweise entnehmen Sie bitte den entsprechenden Punkten dieser Anleitung.

- **Filmkassette IX 240**

Für das Advanced Photo System können ausschließlich die Filmkassetten IX 240 verwendet werden. Sie zeichnen sich im wesentlichen durch ein kleineres Negativformat, eine besonders hochauflösende Emulsion, eine Film-Statusanzeige und eine Magnetschicht, die zum Datenaustausch zwischen Film und Kamera dient, aus. Die handelsüblichen Filme sind mit 25 oder 40 Aufnahmen lieferbar.

In choosing the MINOX CD 25, you have selected a state-of-the-art camera. The following is a short description of the special advantages offered by the **Advanced Photo System**. For more detailed information, please read the relevant sections in this instruction booklet.

- IX 240 film cartridge

The IX 240 film cartridges are the only films to be used with the Advanced Photo System. They distinguish themselves through a smaller size negative, a special high-resolution emulsion, a visual exposure indication, and a magnetic stripe for exchange of data between the camera and the film. Usually films with 25 or 40 exposures are available on the market.

En choisissant le MINOX CD 25, vous avez opté pour un appareil d'une technologie de pointe. Ci-dessous vous trouverez une description des avantages propres au nouveau système **Advanced Photo System**. Pour des conseils plus détaillés, veuillez lire les sections en question de ces instructions.

- Cartouche de film IX 240

Vous ne pouvez utiliser que des cartouches de film IX 240 pour le Advanced Photo System. Un format de négatif plus petit, une émulsion à très haute résolution, un indicateur visuel d'exposition et une bande magnétique permettant un échange de données entre l'appareil et le film - telles sont les nouvelles propriétés du film IX 240. Les films d'usage sont disponibles à 25 ou 40 poses.

- IX Datenaustausch
Beim IX Datenaustausch werden verschiedene Informationen, die insbesondere zur Verarbeitung Ihres Films im Fotolabor von Interesse sind, auf der Magnetschicht des Films gespeichert. Es handelt sich im einzelnen um die Informationen Aufnahmedatum, Blitzbelichtung, Bild-Seitenverhältnis (C/H/P) sowie den Belichtungswert.
- Drop-In Automatik
Die Drop-In Automatik macht das Filmeinlegen zum Kinderspiel. Die Filmkassette kann, ähnlich einer Batterie, in das dafür vorgesehene Filmfach eingeschoben werden. Das manuelle Einfädeln des Films entfällt dabei gänzlich. Dies ist möglich, weil der Filmanfang bei der Filmkassette IX 240 im Inneren der Kassette liegt und erst nach dem Einlegen in die Kamera automatisch ausgestoßen und eingefädelt wird.

- IX information exchange

Thanks to the IX information exchange, different types of information, which are of particular interest to photo labs, can be stored on the magnetic stripe of the film. The stored data holds information on the date on which the photograph was taken, flash exposure, print aspect ratio (C/H/P) and the exposure value.

- Automatic drop-in function

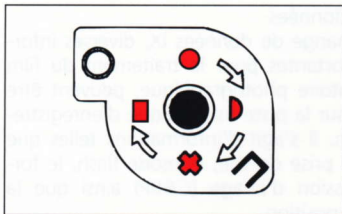
The automatic drop-in function makes loading the film pure child's play. Like a battery, the film cartridge can be pushed into the relevant chamber. It is no longer necessary to manually thread the film, because the film leader is inside the IX 240 film cartridge, and is thrust and loaded automatically once the film has been inserted into the camera.

- Échange de données

Grâce à l'échange de données IX, diverses informations importantes pour le traitement du film par le laboratoire photographique, peuvent être mémorisées sur la piste magnétique d'enregistrement du film. Il s'agit d'informations telles que la date de la prise de vue, le mode flash, le format d'impression d'image (C/H/P) ainsi que la valeur de l'exposition.

- Système automatique „drop-in“

Grâce au nouveau système „drop-in“, l'insertion du film n'est plus qu'un jeu d'enfant. Dorénavant l'insertion du film dans le logement prévu à cet effet est tout aussi facile que celle d'une pile. Avec ce nouveau système, l'amorçage manuel du film n'est plus nécessaire, parce que la languette du film IX 240 se trouve au fond de la cartouche. L'amorçage et donc l'avancement ne sont effectués qu'après le chargement du film.



● Filmstatus-Anzeige

Die Filmkassette IX 240 verfügt über eine Filmstatus-Anzeige. Entsprechend der nebenstehenden Abbildung können damit folgende Stadien angezeigt werden:

- der Film ist unbelichtet,
- ◐ der Film ist teilbelichtet,
- ✗ der Film ist voll belichtet, jedoch nicht entwickelt,
- der entwickelte Film liegt in der Kassette.

Diese Status-Anzeige ist besonders bei der Archivierung des Films von Interesse. Nach der Bearbeitung im Fotolabor erhalten Sie Ihren entwickelten Film in der Filmkassette liegend zurück. So ist er gegen Kratzer, Staub und andere Umwelteinflüsse geschützt.

● Visual exposure indication

The IX 240 film cartridge is equipped with a visual exposure indicator, which, as shown in the illustration opposite, displays the following information:

- the film has not been exposed
- ◐ the film has been partially exposed
- x the film has been fully exposed, but not processed
- the cartridge holds a processed film

These visual exposure indicators aid in organizing your films. After the film has been processed by the photo lab, the film cartridge with the processed film inside will be handed back to you. In this manner, the film is protected against scratches, dust, and other harmful factors.

● Indicateur visuel d'exposition

La cartouche de film IX 240 est dotée d'un indicateur visuel d'exposition. Les quatre états suivants peuvent être affichés (cf. illustrations ci-contre):

- le film n'est pas exposé
- ◐ le film est partiellement exposé
- x le film est totalement exposé, mais pas encore traité
- le film est développé et se trouve encore dans la cartouche

Cet indicateur visuel d'exposition est particulièrement intéressant notamment pour le stockage des films. Après son traitement par le laboratoire photographique, le film vous sera remis dans sa cartouche à l'abri des rayures, de la poussière ou de toutes autres agressions extérieures.

- Indexprint

Aus Ihrem Fotolabor erhalten Sie mit dem in der Filmkassette liegenden Film den sog. Indexprint. Auf ihm sind - auf einem Blick - alle Aufnahmen des belichteten Films zu sehen.

Durch eine Identifikations- und eine Negativnummer wird das Nachbestellen kinderleicht. Sie finden diese Nummern auf dem entwickelten Film, dem Indexprint und auf der Rückseite jedes entwickelten Bildes.

- Index print

Photo laboratories hand you back not only the processed film lying in the film cartridge but also a so-called index print. This is a single sheet showing each frame exposed on the film.

The given identification numbers and those of the negatives make reordering extremely simple. These numbers are shown on the processed film, the index print and every developed photograph.

- Planche-index

En plus du film dans la cartouche une planche-index vous sera fournie. En un clin d'oeil vous pourrez ainsi survoler toutes les photos contenues dans le film exposé.

Grâce à un numéro d'identification et un numéro de négatif, le retraitage de vos photos n'est plus qu'un jeu d'enfant. Vous trouverez ces numéros sur le film développé, la planche-index ainsi que sur toutes les photos développées.



- Bild-Seitenverhältnis

Die MINOX CD 25 mit dem neuen Advanced Photo System ermöglicht besonders kreative und variantenreiche Fotografie. So können Sie mit Hilfe des CHP-Bildformat-Wählers jederzeit zwischen drei möglichen Bildformaten wählen. Dies sind im einzelnen:

Kleinformat
(C=Classic): hat das klassische Bild-Seitenverhältnis 2:3,

Vollformat
(H=High Definition): hat das HDTV Bild-Seitenverhältnis 9:16,

Panorama Format
(P=Panorama): hat das Bild-Seitenverhältnis 1:3.

Nebenstehend sehen Sie je ein Beispielfoto.

- Print aspect ratio

The MINOX CD 25 with the new Advanced Photo System allows for a particularly wide range of creative photographic possibilities. Using the CHP selector, you can choose between three different film formats at will. The following three formats are provided:

Classic format (C): with the classic ratio 2:3

High Definition
format (H): with the HDTV ratio 9:16

Panorama format (P): with the ratio 1:3

See illustration opposite for an example of each format.

- Le format d'impression d'image

Le MINOX CD 25 avec le nouveau Advanced Photo System vous permettra de réaliser des photographies particulièrement variées et créatrices. Par exemple, vous pouvez, à tout moment, choisir un des trois formats proposés à l'aide du sélecteur de format CHP. Les formats suivants sont à votre disposition:

Petit format (C=Classic):	Rapport vertical/ horizontal 2:3 (classique)
------------------------------	---

Format large (H=High Definition):	Rapport vertical/ horizontal 9:16 (HDTV)
--------------------------------------	---

Format panoramique (P=Panorama):	Rapport vertical/ horizontal 1:3
-------------------------------------	-------------------------------------

Chaque format est représenté ci-contre par une photo.

Bedienungselemente

Nomenclature

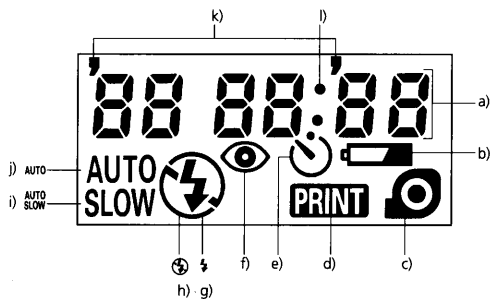
Nomenclature

- 1) Auslöser
- 2) Selbstauslöser- und ADJUST DATE-Taste
- 3) Sensor für Belichtungsautomatik
- 4) Taste zur Wahl der Betriebsarten (MODE/SEL)
- 5) Sucherfenster
- 6) LCD-Datenfeld (Flüssigkristall)
- 7) Integrierter Elektronenblitz
- 8) Autofokusfenster
- 9) Objektiv Minotar 1:4 25 mm mit
Objektivabdeckung
- 10) Selbstauslöser-Anzeige; Lampe zur Verringerung
des „Rote-Augen-Effekts“
- 11) Öse für Trageriemen
- 12) Filmfachentriegelung
- 13) Rückspulknopf
- 14) CHP-Bildformat-Wähler
- 15) POWER-Schalter
- 16) Suchereinblick
- 17) grünes Bestätigungssignal
- 18) Filmfachdeckel
- 19) Batteriefachdeckel
- 20) Stativgewinde



- 1) Shutter release button
- 2) Self-timer and ADJUST DATE button
- 3) Sensor for automatic exposure adjustment
- 4) Operation mode button (MODE/SEL)
- 5) Viewfinder window
- 6) LCD display (Liquid Crystal Display)
- 7) Built-in electronic flash
- 8) Autofocus window
- 9) Minotar f/4 25 mm lens with lens cover
- 10) Self-timer indicator; lamp to reduce the "red eye effect"
- 11) Carrying strap eyelet
- 12) Release button for film chamber
- 13) Film rewind button
- 14) CHP selector
- 15) POWER switch
- 16) Viewfinder eyepiece
- 17) Green ready-light
- 18) Film chamber cover
- 19) Battery chamber cover
- 20) Tripod socket

- 1) Déclencheur
- 2) Bouton retardateur et ADJUST DATE
- 3) Senseur pour réglage automatique de l'exposition
- 4) Bouton de sélection du mode de fonctionnement (MODE/SEL)
- 5) Fenêtre du viseur
- 6) Écran de contrôle ACL (Affichage par Cristaux Liquides)
- 7) Flash électronique intégré
- 8) Fenêtre de l'autofocus
- 9) Objectif Minotar 1:4 25 mm avec volet de protection
- 10) Témoin du retardateur; illuminateur pour la réduction de l'effet „yeux rouges"
- 11) Oeillet pour courroie
- 12) Dispositif de déverrouillage du logement film
- 13) Bouton de rembobinage
- 14) Sélecteur de format CHP
- 15) Bouton POWER
- 16) Oculaire du viseur
- 17) Témoin lumineux vert
- 18) Couvercle du logement film
- 19) Couvercle du compartiment pour pile
- 20) Écrou de pied



LCD-Datenfeld

- a) Bildzählwerk
- b) Batteriefunktionsanzeige
- c) Filmladesymbol
- d) Symbol für Datenaufzeichnung
- e) Selbstauslöse-Symbol
- f) Symbol für Verringerung des „Rote-Augen-Effekts“
- g) Blitzzuschaltung
- h) Blitzabschaltung
- i) Langzeitbelichtung mit Blitz
- j) Automatikblitz-Funktion
- k) Datumsanzeige
- l) Doppelpunkt der Datumsanzeige

LCD display

- a) Frame counter
- b) Battery power indicator
- c) Film loading symbol
- d) Data recording symbol
- e) Self-timer symbol
- f) Symbol for reduction of "red eye effect"
- g) Manual flash/on
- h) Manual flash/off
- i) Time exposures using flash
- j) Automatic flash
- k) Date indicator
- l) Time indicator colon

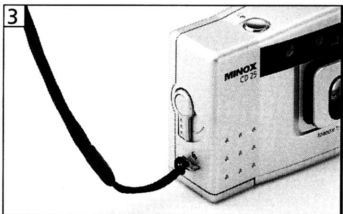
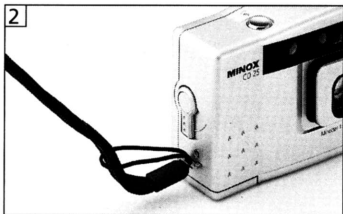
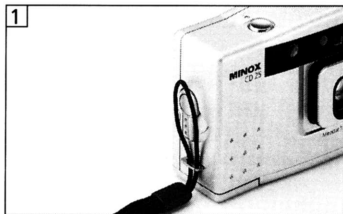
Écran de contrôle ACL

- a) Compteur d'images
- b) Affichage de l'état de la pile
- c) Symbole de chargement du film
- d) Symbole d'impression de données
- e) Symbole de fonctionnement avec retardateur
- f) Symbole de la réduction de l'effet „yeux rouges"
- g) Commutation manuelle du flash
- h) Déconnexion manuelle du flash
- i) Pose de longue durée avec flash
- j) Mode flash automatique
- k) Affichage de la date
- l) Deux points de l'affichage de l'heure

Inbetriebnahme der MINOX CD 25

Anbringen des Trageriemens

Bitte die kleine Schlaufe des Trageriemens durch die Öse am Kamerakörper schieben. Dann das Ende des Trageriemens durch o. g. kleine Schlaufe fädeln und so festziehen, daß sich die entstandene Schlinge fest um die Öse am Kamerakörper legt.



Mise en service du MINOX CD 25

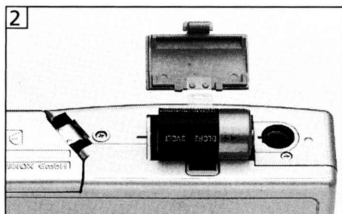
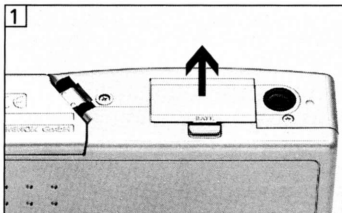
Preparation for use

Attaching the carrying strap

Thread the small loop of the carrying strap through the eyelet on the camera body. Pass the other end of the carrying strap through the loop and pull tightly. Adjust the strap until it wraps firmly around the eyelet on the camera body.

Fixation de la courroie

Faites glisser la petite boucle de la courroie dans l'oeillet situé sur le corps de l'appareil. Puis enfiler le bout de la courroie dans cette même petite boucle et serrez jusqu'à ce qu'un noeud coulant se forme autour de l'oeillet de l'appareil.



Einlegen der Batterie

Zunächst öffnen Sie den Batteriefachdeckel (19) mit dem Daumen. Beim Einlegen der Batterie achten Sie bitte auf eine korrekte Ausrichtung des Plus- und Minuspols. Vergewissern Sie sich, daß der Befestigungsstreifen des Batteriefachdeckels unter der Batterie liegt. Nach Einsetzen der rückwärtigen Vorsprünge kann der Batteriefachdeckel unter leichtem Druck geschlossen werden.

Hinweise:

- Minustemperaturen können die Batterieleistung beeinträchtigen. Bitte schützen Sie Ihre MINOX CD 25 deshalb vor extremer Kälte.
- Nach einem Batteriewechsel wird eine erneute Einstellung von Datum und/oder Uhrzeit notwendig.
- Erschöpfte Batterien dürfen niemals ins Feuer geworfen werden! Auch kurzgeschlossene, geöffnete und erhitzte Batterien stellen eine Gefahr dar und können Personenschäden verursachen.
- Batterien sind kein Spielzeug und sollten deshalb für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden. Wird eine Batterie verschluckt, suchen Sie bitte unverzüglich einen Arzt auf!

Installing the battery

Use your thumbnail to open the battery chamber (19). Insert the battery, making sure that the plus (+) and minus (-) ends are correctly positioned. Check if the fixing strip of the battery chamber cover goes beneath the battery. After pushing in the projecting rear ends, close the battery chamber cover by pressing it down slightly.

Note:

- Keep your MINOX CD 25 as warm as possible when operating under cold weather conditions; otherwise the battery may fail to function.
- Date and time must be reset each time you replace the battery.
- Never throw empty batteries into an open fire! Short-circuit, disassembled or heated batteries are dangerous as well and can cause injuries.
- Batteries must be kept away from children. If ever a battery is swallowed, consult a doctor immediately.

Mise en place de la pile

Ouvrir d'abord le couvercle du compartiment pour pile (19) avec l'ongle de votre pouce. Lorsque vous placez la pile, veillez au positionnement correct des pôles positif et négatif. Vérifier que la bande de fixation dans le compartiment pour pile se trouve bien en dessous de la pile. Après l'insertion des parties qui dépassent, refermer le couvercle en exerçant une légère pression sur celui-ci.

Important:

- Les températures inférieures à zéro peuvent entraver la performance de la pile. Veillez donc à protéger votre MINOX CD 25 contre un froid extrême.
- Après la mise en place de la nouvelle pile, régler à nouveau la date et/ou l'heure.
- Ne pas jeter la pile usagée dans le feu! Les piles court-circuitées, démontées ou chauffées représentent aussi un danger et peuvent occasionner des dommages corporels.
- Une pile n'est pas un jouet. Ne pas laisser la pile à la portée des enfants. En cas d'avalement, consulter immédiatement un médecin!



Prüfen der Batteriespannung

Nach dem Einlegen der Batterie schalten Sie zur Prüfung der Batteriespannung die Kamera mittels des POWER-Schalters (15) ein.

Erscheint im LCD-Datenfeld (6) nebenstehende Anzeige für die Automatikblitz-Funktion, so ist die Batteriespannung für einen einwandfreien Betrieb Ihrer MINOX CD 25 ausreichend.

Blinkt jedoch die Batterie-Funktionsanzeige im LCD-Datenfeld, so ist die Batteriespannung bereits sehr schwach und ein baldiger Batteriewechsel wird notwendig.

Erscheint keinerlei Anzeige im LCD-Datenfeld, ist die Batterie vollständig erschöpft oder falsch eingelegt. Bitte überprüfen Sie die korrekte Ausrichtung des Plus- und Minuspols der Batterie im Batteriefach.

Hinweis:

Um die Batterie zu schonen, empfehlen wir die Kamera nach der Benutzung stets auszuschalten. Um Batteriestrom zu sparen, hat die MINOX CD 25 außerdem eine Abschaltautomatik. Etwa drei Minuten nach dem letzten Bedienungsvorgang schaltet sich die Kamera automatisch ab; dabei wird auch das Objektiv eingefahren.

Checking the battery

For a battery check after the battery has been installed, switch on the camera using the POWER switch (15).

If the automatic flash symbol (see illustration opposite) appears in the LCD display (6), the battery power is sufficient for smooth operation of the MINOX CD 25.

However, if the battery symbol in the LCD display is blinking, battery power is already low, and the battery must be replaced soon.

If there is no symbol at all in the LCD display, the battery is completely empty or has not been properly installed. Please make sure that the plus (+) and minus (-) ends of the battery are correctly positioned.

Note:

In order to spare the battery, we recommend to always switch off the camera when not in use. In addition, the MINOX CD 25 is equipped with an automatic switch-off mechanism for saving battery power. Approximately three minutes after the last operation, the camera automatically switches off and the lens is retracted.

Vérification du voltage de la pile

Pour vérifier le voltage de la pile après son insertion dans l'appareil, mettre l'appareil en marche à l'aide du bouton POWER (15).

Si le symbole pour le mode flash automatique s'affiche sur l'écran de contrôle ACL (6), la pile est suffisamment chargée pour assurer le bon fonctionnement de votre MINOX CD 25.

Si, par contre, le symbole indiquant l'état de la pile sur l'écran de contrôle ACL clignotte, le voltage de la pile est déjà très faible, et le remplacement de celle-ci est nécessaire.

Si aucun affichage n'apparaît sur l'écran de contrôle ACL, la pile est alors entièrement épuisée ou mal placée. Veuillez vérifier le positionnement correct des pôles positif et négatif dans le compartiment pour pile.

Important:

Pour économiser la pile, nous vous recommandons de toujours éteindre votre appareil après chaque utilisation. De plus, le MINOX CD 25 se met automatiquement hors circuit environ trois minutes après la dernière manipulation; dans ce cas, l'objectif est automatiquement rentré.

Datums- und Uhrzeiteinstellung

Zur Datums- und Uhrzeiteinstellung benutzen Sie die Taste MODE/SEL (4) und die Taste ADJUST DATE (2). Dabei ist es notwendig, daß eine voll funktionsfähige Batterie in der Kamera liegt. Die Kamera einzuschalten ist jedoch nicht notwendig! Gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie die Taste MODE/SEL (4) bis im LCD-Datenfeld die Anzeige Jahr/Monat/Tag erscheint.
- Nun halten Sie die MODE/SEL Taste mehrere Sekunden gedrückt, so daß die Jahreszahl zu blinken beginnt.
- Zur korrekten Einstellung der Jahreszahl drücken Sie die Taste ADJUST DATE (2). Zum schnellen Durchlauf der Jahreszahlen muß diese Taste anhaltend gedrückt werden.
- Nach korrekter Einstellung der Jahreszahl drücken Sie die Taste MODE/SEL (4), um den Monat aufzurufen und stellen diesen unter Verwendung der ADJUST DATE Taste ein.

Setting the date and time

The MODE/SEL (4) and ADJUST DATE (2) buttons are used for setting the date and time. The battery in the camera must be in good working order, but it is not necessary to switch on the camera!

Proceed as follows:

- Push the MODE/SEL button (4) until the indication year/month/day appears in the LCD display.
- Now hold the MODE/SEL button down for several seconds until the year starts to blink.
- For setting the year, push the ADJUST DATE (2) button. To advance rapidly, hold this button down.
- After having set the correct year, push the MODE/SEL button (4) to set the month and adjust the numbers by pushing the ADJUST DATE button.

Réglage de la date et de l'heure

Pour régler la date et l'heure, utiliser les boutons MODE/SEL (4) et ADJUST DATE (2). Il est nécessaire que la pile soit bien chargée. Toutefois, il n'est pas nécessaire de mettre l'appareil en marche!

Procéder comme suit:

- Appuyer sur le bouton MODE/SEL (4) jusqu'à ce que l'affichage an/mois/jour apparaisse sur l'écran de contrôle ACL.
- Maintenir le bouton MODE/SEL enfoncé quelques secondes jusqu'à ce que le chiffre de l'année se mette à clignoter.
- Pour un réglage correct de l'année, presser le bouton ADJUST DATE (2). Pour faire défiler le chiffre de l'année, maintenir le bouton enfoncé.
- Le chiffre de l'année étant réglé, appuyer sur le bouton MODE/SEL (4) pour faire apparaître le mois. Régler-le en pressant sur le bouton ADJUST DATE.

- Um den korrekten Tag einzustellen, gehen Sie wie bei der Monatseinstellung entsprechend beschrieben vor.
- Abschließend drücken Sie die MODE/SEL Taste. Die Datumsanzeige erscheint ohne zu blinken und ist somit aktiviert.

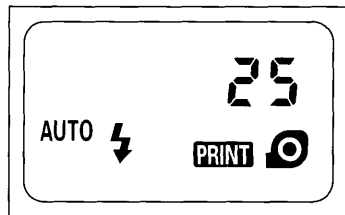
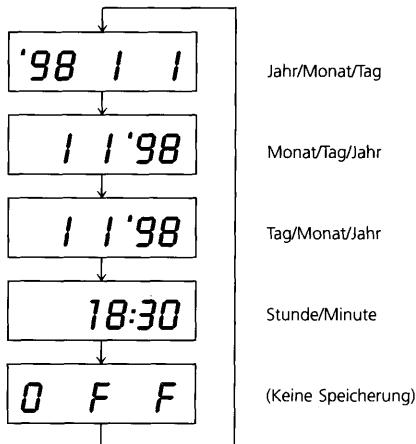
Zur Einstellung von Stunden und Minuten gehen Sie ebenso vor.

- To set the day, adjust the numbers as described for setting the month.
- Finally, push the MODE/SEL button. If the indication of the date in the display no longer blinks, it has been activated.

Proceed as described above for setting the hours and minutes.

- Pour régler le jour, procéder de la même façon que pour le réglage du mois.
- Enfin, appuyer sur le bouton MODE/SEL. L'affichage de la date ne clignote plus. Cette dernière est donc activée.

Procéder de la même façon pour régler les heures et les minutes.



Datenspeicherung

Im ausgeschalteten Zustand können Sie zwischen verschiedenen Arten der Datenspeicherung wählen. Es ist möglich, zwischen einer Speicherung in der Reihenfolge Jahr/Monat/Tag, Monat/Tag/Jahr oder Tag/Monat/Jahr zu wählen. Sie können sich auch dafür entscheiden, nur Stunden und Minuten zu speichern oder auf eine Speicherung gänzlich zu verzichten. Ihre Wahl treffen Sie unter Zuhilfenahme der Taste MODE/SEL.

Sobald Sie die MINOX CD 25 einschalten und die Speicherfunktion aktiv ist, erscheint im LCD-Datenfeld das Symbol für Datenaufzeichnung **PRINT** (d). Die Daten werden bei der Verarbeitung im Fotolabor auf die Rückseite jedes einzelnen Bildes gedruckt.

Recording data

You can choose between different ways of recording data with the camera switched off. You can select the following date options: year/month/day; month/day/year or day/month/year. You can also opt for storing only hours and minutes or you can switch off this feature altogether. To choose your option, press the MODE/SEL button.

If the recording function has been activated, the data recording symbol **PRINT** (d) will appear in the LCD display as soon as you switch on the MINOX CD 25.

During processing, the stored data will be printed on the back of each photo.

Impression des données

Quand votre appareil est éteint, vous pouvez alors choisir entre plusieurs possibilités d'impression des données. Vous pouvez opter pour les mentions An/Mois/Jour, Mois/Jour/An ou Jour/Mois/An. Vous avez également la possibilité de ne mémoriser que les heures et les minutes ou de renoncer entièrement à l'impression. Cette sélection s'effectue à l'aide du bouton MODE/SEL.

Dès que vous mettez votre MINOX CD 25 en marche, l'impression est activée. Ceci est indiqué par le symbole **PRINT** pour l'impression des données (d) qui apparaît sur l'écran de contrôle ACL.

En développant le film, les données seront imprimé sur le dos du photo.



Einlegen des Films

Durch die Verwendung der Filmkassette IX 240 ist das Filmeinlegen bei Ihrer MINOX CD 25 besonders einfach. Der Filmanfang befindet sich im Inneren der Filmkassette, so daß ein manuelles Anlegen oder Einfädeln des Films entfällt.

Vergewissern Sie sich, daß sich kein (noch nicht zurückgespulter) Film im Filmfach befindet. Nun betätigen Sie die Filmfachentriegelung (12), so daß der Filmfachdeckel (18) aufspringt. Der Film kann jetzt der Abbildung entsprechend eingelegt werden. Zum Schließen des Filmfachs drücken Sie nun den Filmfachdeckel so weit herunter, bis dieser hörbar einrastet. Beim automatischen Einfädeln und Vorspulen des Films wird ein deutliches Summen hörbar.

Wenn Sie die Kamera wieder einschalten, erscheint im LCD-Datenfeld das Filmladesymbol (c) sowie die Bildnummer.

Bitte beachten Sie, daß das Bildzählwerk rückwärts zählt. So erscheint beispielsweise bei einem Film mit 40 Aufnahmen unmittelbar nach dem Einlegen in die Kamera die Anzeige „40“ im Bildzählwerk (a) des LCD-Datenfelds (6).

Loading the film

Thanks to the use of the IX 240 film cartridge, inserting a film into the MINOX CD 25 is as simple as simple can be. The film leader is inside the film cartridge, so that it is no longer necessary to manually place the film leader in the appropriate position or to thread the film.

Make sure there is no film (which has not yet been properly rewound) in the film chamber.

Press the film chamber release button (12); the film chamber cover (18) will pop open. The film can now be inserted as shown in the illustration. Close the film chamber by pressing the film chamber cover down until it audibly clicks into place. The camera will make a whirring sound whilst automatically threading and transporting the film forward.

Switch on the camera; the film loading symbol (c) and the frame counter will appear in the LCD display.

Please keep in mind that the frame counter counts back. For example, when using a film with 40 exposures, the number "40" will appear in the frame counter (a) of the LCD display (6) immediately after the film has been loaded.

Chargement du film

Grâce à l'utilisation de la cartouche de film IX 240, l'insertion du film dans votre MINOX CD 25 est particulièrement facile. Comme la languette du film se trouve au fond de la cartouche, l'amorçage manuel du film n'est plus nécessaire.

Si un film se trouve encore dans l'appareil, vérifier au préalable que celui-ci a été rembobiné avant d'ouvrir le couvercle du logement film. Pour ouvrir le couvercle du logement film (18), actionner le dispositif de déverrouillage du logement film (12). A présent, le film peut être introduit selon l'illustration. Pour refermer le logement film, presser le couvercle vers le bas jusqu'à ce que ce dernier s'enclenche. L'entraînement et l'amorçage automatiques sont accompagnés d'une vibration sonore.

Dès que votre appareil est sous tension, le symbole de chargement du film ainsi que le numéro de l'image apparaissent sur l'écran de contrôle ACL. Veuillez tenir compte du fait que le compteur d'images compte à rebours. Si vous utilisez un film de 40 poses, par exemple, l'affichage „40" apparaît sur le compteur d'images (a) de l'écran de contrôle ACL (6) après l'insertion du film.

Hinweise:

Bitte achten Sie auf die *Filmstatus-Anzeige* des einzulegenden Films (vgl. Seite 8). Nur unbelichtete Filme können eingelegt werden! Teilbelichtete, voll belichtete oder entwickelte Filme werden von Ihrer MINOX CD 25 nicht angenommen. In diesem Fall blinkt ein „E“ im LCD-Datenfeld.

Die *Filmempfindlichkeitseinstellung* erfolgt bei Filmen mit ISO 100/21°, ISO 200/24°, ISO 400/27° und ISO 800/30° automatisch. ISO 50/18° wird automatisch auf ISO 100/21° und ISO 1600/33° automatisch auf ISO 800/30° eingestellt.

Note:

Please check the *visual exposure indicator* of the film to be loaded (see page 9). You can only install films that have not yet been exposed! Your MINOX CD 25 will not accept films which have been partially or fully exposed or which are already processed. In these cases, the letter „E“ will blink in the LCD display.

Film speed setting: your camera automatically adjusts to films with ISO 100/21°, ISO 200/24°, ISO 400/27° and ISO 800/30°. ISO 50/18° will automatically be set to ISO 100/21°, and ISO 1600/33° will be set to ISO 800/30°.

Important:

Vérifier l'*indicateur visuel d'exposition* avant d'introduire tout nouveau film (cf. page 9). Seuls les films non-exposés peuvent être utilisés! Votre MINOX CD 25 n'acceptera pas les films partiellement ou totalement exposés ou développés. Dans ce cas, la lettre „E“ clignotte sur l'écran de contrôle ACL.

Le réglage de la sensibilité du film s'effectue automatiquement, si vous utilisez des films ISO 100/21°, ISO 200/24°, ISO 400/27° et ISO 800/30°. ISO 50/18° est automatiquement réglé sur ISO 100/21° et ISO 1600/33° sur ISO 800/30°.



Kamerahaltung

Um die Verwacklungsgefahr zu minimieren, halten Sie Ihre MINOX CD 25 bitte so wie in den Abbildungen dargestellt. Die Ellbogen sollten am Körper anliegen.

Achten Sie darauf, daß keines der „Fenster“- wie das Objektiv, der Elektronenblitz, die Autofokus-Sensoren oder das Sucherfenster - durch Ihre Hand verdeckt werden.

Um eine optimale Belichtung zu gewährleisten, sollte sich der Blitzreflektor bei Hochformat-Aufnahmen stets oben befinden.

Holding the camera

To reduce camera shake, hold your MINOX CD 25 as shown. Your upper arms should rest firmly against your chest.

Avoid blocking the lens, the electronic flash, the autofocus sensors, or the viewfinder window with your hands.

For optimal exposure, make sure that your flash is always upright when switching from horizontal to vertical format shooting.

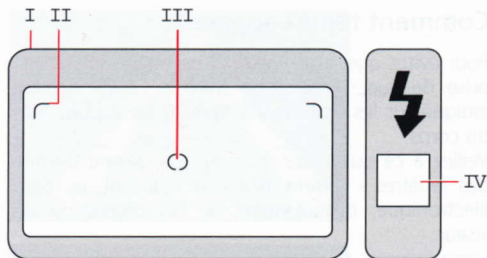
www.butkus.us

Comment tenir l'appareil

Pour éviter que votre appareil ne bouge lors d'une prise de vue, tenez votre MINOX CD 25 comme indiqué sur les illustrations. Gardez les coudes près du corps.

Veillez à ce que votre main ne soit devant aucune des fenêtres - comme celles de l'objectif, du flash électronique, des senseurs de l'autofocus ou du viseur.

Lorsque vous prenez des photos verticales, il est recommandé de tenir l'appareil flash en haut, ce qui permet d'obtenir une exposition optimale.



Sucheranzeigen

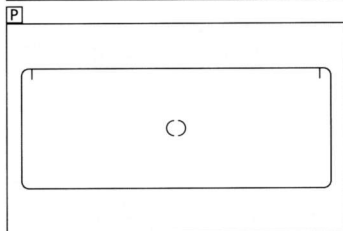
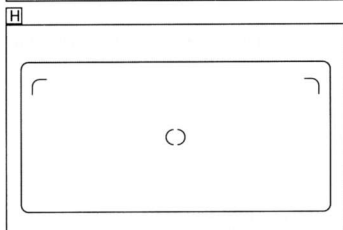
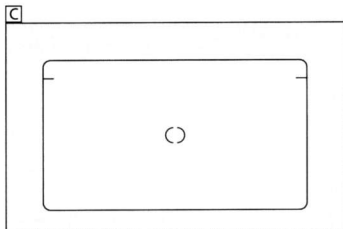
- Das Sucherfenster (I) bildet den vom Objektiv erfaßten Bildausschnitt ab.
- Die Parallaxen-Ausgleichsmarkierungen (II) sind für Nahaufnahmen von Bedeutung. Hier ist der Bildausschnitt leicht nach unten verschoben, und der oberhalb dieser Markierungen liegende Bildausschnitt ist nicht Bestandteil der tatsächlichen Aufnahme.
- Zur Fokussierung Ihrer Aufnahmen sollte das Hauptobjekt Ihres Fotomotivs innerhalb des Autofokusrahmens (III) liegen.
- Das grüne Bestätigungssignal (IV) dient als Anzeige für die Blitzbereitschaft und als Schärfenindikator.

Viewfinder displays

- The image seen through the viewfinder (I) corresponds to the image covered by the lens.
- In close-up photography however, parallax correction is required. The parallax markers (II) in the viewfinder remind you that with close-ups, the image seen above these markers will not be on your photo (because the actual image as seen by the lens shifts slightly downward).
- Focus your camera so that your main subject is inside the autofocus frame (III).
- The green ready-light (IV) lights when your flash is ready for your next photo and serves as in-focus indicator.

www.butkus.us Affichages du viseur

- La fenêtre du viseur (I) montre le champ couvert par l'objectif.
- Les repères de compensation des parallaxes (II) sont importants pour les prises de vue dans le domaine rapproché. Ici, le cadre est légèrement déplacé vers le bas, et la partie de l'image située au-dessus de ces repères n'apparaîtra pas sur la photographie.
- Lors de la mise au point, le sujet principal de votre photographie doit se trouver à l'intérieur du cadre de l'autofocus (III).
- Le témoin vert (IV) indique la disponibilité du flash ainsi que la mise au point correcte.



Hinweis:

In Abhängigkeit des von Ihnen gewählten Bild-Seitenverhältnisses verändert sich die Sucheranzeige entsprechend. Der Sucherausschnitt entspricht beim Kleinformat (C), beim Vollformat (H) und beim Panorama Format (P) den nebenstehenden Abbildungen. Beachten Sie bitte die veränderten Parallaxen bei der Wahl der unterschiedlichen Bild-Seitenverhältnisse. Bei Nahaufnahmen sind die oberhalb und seitlich der Parallaxen-Ausgleichsmarkierungen liegenden Teile des Sucherbildes nicht Bestandteil des späteren Fotos.

Note:

The image in the viewfinder changes if you choose another print aspect ratio. The images seen in the viewfinder when choosing the classic format (C), high-definition format (H) or panorama format (P) correspond to the illustrations opposite. Keep in mind that also the parallaxes change if you choose another print aspect ratio. In close-up photography, those sections of the viewfinder located above and on the sides of the parallax markers will not be on your photo.

Important:

L'affichage du viseur change en fonction du format d'image que vous avez choisi. Les illustrations ci-contre vous montrent les différents cadrages possibles du viseur: le petit format (C), le format large (H) et le format panoramique (P). N'oubliez pas que les parallaxes varient, lorsque vous changez de format. Lors de prises dans le domaine rapproché, les parties de l'image situées au-dessus et sur les cotés des repères des parallaxes n'apparaîtront pas sur la photographie.

Fotografieren mit der MINOX CD 25 Taking photographs with the MINOX CD 25

Photographier avec le MINOX CD 25

Mittels des POWER-Schalters (15) schalten Sie die MINOX CD 25 ein. Das Objektiv (9) wird automatisch ausgefahren und die Objektivabdeckung öffnet sich. Im LCD-Datenfeld (6) erscheint das Symbol für die Automatikblitz-Funktion.

Im Sucherfenster sehen Sie den Bildausschnitt. Zur Fokussierung Ihres Fotomotivs achten Sie bitte darauf, daß Ihr Hauptfotomotiv im Autofokusrahmen liegt.

Drücken Sie den Auslöser bis zum Druckpunkt leicht herunter (Druckpunktnahme). Die MINOX CD 25 fokussiert nun automatisch und signalisiert durch das Aufleuchten des grünen Bestätigungssignals (17), daß der Fokussiervorgang erfolgreich abgeschlossen ist.

Zur Belichtung verstärken Sie den Druck auf den Auslöser. Nach der Auslösung erfolgt der Filmtransport zum nächsten Bild automatisch.

Unter erneuter Betätigung des POWER-Schalters (15) können Sie die Kamera wieder ausschalten.

Hinweis:

Das Autofokussystem der MINOX CD 25 kann bis auf etwa 36 cm (ca. 40 cm bei Blitzabschaltung) fokussieren. Bei geringeren Abständen zwischen Kamera und Fotomotiv ist eine korrekte Scharfstellung nicht mehr gewährleistet.

Switch on your MINOX CD 25 by pressing the POWER switch (15). The lens (9) will automatically extend into position with the lens cover removed. The "automatic flash" symbol will appear on the LCD display (6).

In the viewfinder, you will see the image frame. Remember to keep the main part of your subject in the autofocus frame.

Lightly press the shutter release button. The MINOX CD 25 will automatically focus; the green ready-light (17) will appear when focusing has been completed.

To take your photo, press the shutter release button more firmly. After the shutter has been released, your film will automatically advance to the next frame.

You can switch off your camera by pressing the POWER (15) switch again.

Note:

The MINOX CD 25 autofocus system can focus on subjects as close as approx. 36 cm (approx. 40 cm without a flash). If the distance between the camera and photo subject is shorter than that, accurate focusing can no longer be guaranteed.

Mettez le MINOX CD 25 en marche à l'aide du bouton POWER (15); l'objectif (9) sort automatiquement et son volet s'ouvre. Le symbole du flash automatique apparaît sur l'écran de contrôle ACL (6).

Vous voyez le cadre délimitant l'image dans la fenêtre du viseur. Pour la mise au point, il est important que le sujet principal soit situé à l'intérieur du cadre de l'autofocus.

Appuyer à mi-course sur le déclencheur afin que votre MINOX CD 25 puisse effectuer la mise au point automatique. Celle-ci terminée, le témoin vert (17) s'allume.

Pour l'exposition, augmenter la pression sur le déclencheur. L'entraînement du film jusqu'à l'image suivante s'effectue automatiquement après le déclenchement.

En appuyant sur le bouton POWER, vous éteignez votre appareil.

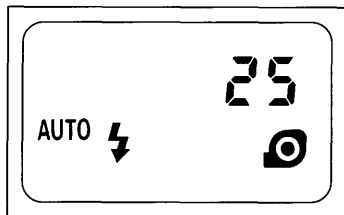
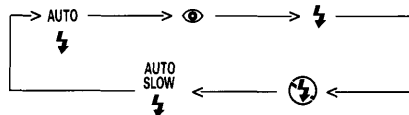
Important:

Le système de l'autofocus du MINOX CD 25 peut effectuer la mise au point jusqu'à une distance rapprochée de 36cm (env. 40cm avec flash annulé). Pour les distances plus courtes, votre appareil ne pourra plus vous assurer une mise au point précise.

Blitzbetriebsarten

Flash modes

Modes flash



Hinweis:

Alle nachfolgend beschriebenen Blitzbetriebsarten bleiben, nachdem sie einmal angewählt worden sind, aktiv. Lediglich durch Abschalten der Kamera oder durch Wahl einer anderen Betriebsart werden sie deaktiviert.

Durch wiederholtes Drücken der Taste zur Wahl der Betriebsarten (MODE/SEL) (4) werden nacheinander die nebenstehenden Funktionen aktiviert.

Automatikblitz-Funktion **AUTO** ⚡

Wird die Kamera eingeschaltet, befindet sie sich unmittelbar in der Automatikblitz-Funktion. Bei unzureichenden Lichtverhältnissen schaltet Ihre MINOX CD 25 den Blitz automatisch zu.

Bitte beachten Sie, daß die MINOX CD 25 nach erfolgter Blitzaufnahme mindestens 4 Sekunden zum Wiederaufladen des Elektronenblitzes benötigt. Während dieser Blitzaufladezeit bleibt der Auslöser bis zur Wiederherstellung der Blitzbereitschaft gesperrt.

Note:

If you select one of the flash modes described below, it will remain active until you switch off your camera or switch to a new operating mode.

To activate the modes listed opposite, push the button for choosing the flash mode (MODE/SEL) (4) repeatedly until the desired flash mode appears.

Automatic flash mode **AUTO** ⚡

When you switch on your camera, it will be in the "automatic flash" mode. To prevent underexposure, your MINOX CD 25 automatically activates the flash.

Please remember that your MINOX CD 25 needs at least 4 seconds for recharging the electronic flash. During this flash loading time, the shutter release button blocks, and is operational again only when the flash has been recharged.

Important:

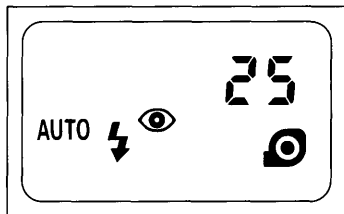
Une fois sélectionnés, les modes flash décrits ci-dessous restent actifs. Ils ne sont désactivés que si vous mettez l'appareil hors circuit ou si vous sélectionnez un autre mode de fonctionnement.

En appuyant plusieurs fois sur le bouton sélectionnant les modes de fonctionnement (MODE/SEL) (4), les fonctions représentées ci-contre sont successivement activées.

Mode flash automatique **AUTO** ⚡

Lors de la mise en marche de l'appareil, celui-ci se trouve automatiquement en mode de flash automatique. Dans des conditions de faible lumière, votre MINOX CD 25 enclenche automatiquement le flash.

Après toute prise de vue, le flash électronique de votre MINOX CD 25 se recharge en l'espace de 4 secondes. Pendant ce temps, le déclencheur est bloqué jusqu'à ce que le flash soit à nouveau en fonction.



Verringerung des „Rote-Augen-Effekts“ **AUTO** ⚡ 👁

Bei Personenaufnahmen mit Blitz erscheinen diese auf dem späteren Foto häufig mit roten Augen. Die MINOX CD 25 verfügt über eine Lampe zur Verringerung dieses Phänomens. Vor der eigentlichen Blitzaufnahme wird die Lampe (10) aktiviert und bewirkt eine Pupillenverengung der aufzunehmenden Personen.

Zur Aktivierung dieser Funktion betätigen Sie bitte die Taste zur Wahl der Betriebsarten (MODE/SEL) (4) so oft, bis das Symbol **AUTO** ⚡ 👁 im LCD-Datenfeld erscheint.

Tip:

Um den „Rote-Augen-Effekt“ weiter zu minimieren, empfehlen wir das Fotografieren bei intensivem Umgebungslicht. Darüber hinaus sollten die zu fotografierenden Personen nicht direkt in die Kamera schauen.

Reduction of the

"red eye effect" **AUTO** 

Photos of people taken with a flash often show them with "red eyes". To reduce this "red eye effect", your MINOX CD 25 is equipped with a lamp for reducing this phenomenon. This lamp (10) is activated before the actual photo is taken. It leads to a contraction of the pupils of the people meant to be photographed.

To activate this feature, press the "MODE/SEL" button (4) several times until the symbol **AUTO**  appears on the LCD display.

Tip:

If you must use a flash when photographing people, keep them from looking directly into the camera and take your photograph in good lighting conditions.

Réduction de l'effet

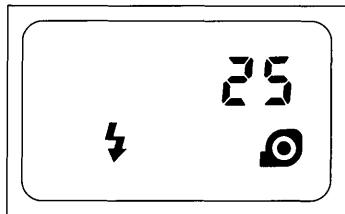
„yeux rouges" **AUTO** 

Lorsque vous photographiez des personnes avec le flash, il arrive souvent que les yeux de ces personnes soient rouges sur la photo. Pour réduire l'effet „yeux rouges", le MINOX CD 25 est doté d'un illuminateur. Avant toute prise de vue avec flash, cet illuminateur (10) s'allume et provoque la contraction des pupilles chez les personnes à photographier.

Pour activer cette fonction, appuyer sur le bouton „MODE/SEL" (4) plusieurs fois jusqu'à ce que le symbole **AUTO**  apparaisse sur l'écran de contrôle ACL.

Conseil:

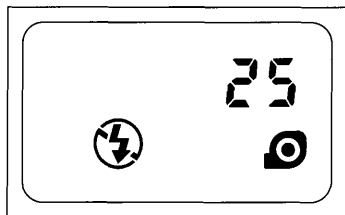
Pour réduire l'effet „yeux rouges" encore plus efficacement, nous vous recommandons de photographier avec une lumière ambiante intense. De plus, les personnes à photographier doivent éviter de fixer l'appareil.



Manuelle Blitzzuschaltung ⚡

Bei manchen Aufnahmesituationen ist es, trotz scheinbar ausreichender Lichtintensität, sinnvoll, den Blitz manuell zuzuschalten. Dies ist bei Tageslicht zum Beispiel im Schatten oder bei Gegenlichtaufnahmen der Fall.

Um den Blitz manuell zuzuschalten, betätigen Sie die Taste „MODE/SEL“ (4) bis im LCD-Datenfeld das Symbol ⚡ erscheint. Ihre Fotomotive werden nun trotz intensiven Umgebungslichts mit Blitz belichtet.



Manuelle Blitzabschaltung ⓧ

Um beispielsweise die stimmungsvollen Lichtverhältnisse der Abenddämmerung einzufangen, kann der Blitz manuell abgeschaltet werden. Auch hier betätigen Sie die Taste „MODE/SEL“ (4) so oft, bis im LCD-Datenfeld das Symbol ⓧ erscheint.

Beachten Sie bei dieser Betriebsart, daß Ihre MINOX CD 25 mit längeren Verschußzeiten arbeitet, die eventuell zu Verwacklungsunschärfen führen können. Wir empfehlen deshalb die Verwendung des MINOX Taschenstativs.

Manual flash/on mode ⚡

In outdoor photography, a fill-in flash is often needed to brighten shadows or fill in back-lit subjects.

To activate the flash, press the "MODE/SEL" button (4) until the symbol ⚡ appears on the LCD display. The flash will now be used despite the intensive light already available

Manual flash/off mode Ⓜ

Sometimes the beauty and mood of a landscape can be captured better without the use of a flash. To switch off your flash, press the "MODE/SEL" button (4) several times until the symbol Ⓜ appears on the LCD display.

Please keep in mind when using this flash mode, that your MINOX CD 25 will adjust to slower shutter speeds, which may lead to blurred photographs. Hence, the use of the MINOX pocket tripod is recommended.

Commutation manuelle du flash ⚡

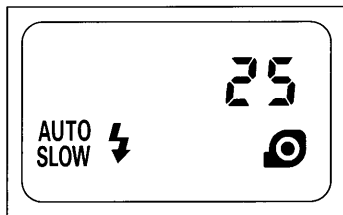
Dans certaines situations, il est conseillé d'enclencher manuellement le flash, même si l'intensité de la lumière semble suffisante. C'est le cas, par exemple, des photographies prises en extérieur, à l'ombre ou à contre-jour.

Pour enclencher le flash manuellement, appuyer sur le bouton „MODE/SEL” (4) jusqu'à ce que le symbole ⚡ apparaisse sur l'écran de contrôle ACL. Les sujets à photographier sont alors éclairés par le flash même en présence d'une lumière ambiante intense.

Déconnexion manuelle du flash Ⓜ

Pour capturer la lumière du crépuscule à l'atmosphère si particulière, par exemple, vous pouvez déconnecter le flash manuellement. Ici aussi, appuyer plusieurs fois sur le bouton „MODE/SEL” (4), jusqu'à ce que le symbole Ⓜ apparaisse sur l'écran de contrôle ACL.

Lorsque ce mode est utilisé, il faut tenir compte du fait que votre MINOX CD 25 utilise une vitesse d'obturation plus lente, ce qui pourrait entraîner des flous. Pour cette raison, nous vous recommandons l'utilisation du trépied de poche de MINOX.



Langzeitbelichtung mit Blitz AUTO SLOW ⚡

Mit dieser Funktion können Blitzaufnahmen und Langzeitbelichtung miteinander kombiniert werden. Dies ist besonders interessant, wenn das Motiv im Vordergrund durch den Blitz erleuchtet und gleichzeitig das Restlicht im Hintergrund ebenso „motivwirksam“ werden soll (z. B. Person vor einer nächtlichen Skyline).

Zur Aktivierung dieser Funktion drücken Sie die Taste „MODE/SEL“ (4) wiederholt; bis das Symbol AUTO SLOW ⚡ erscheint.

Auch hier arbeitet die MINOX CD 25 mit verlängerten Verschußzeiten, die zu Verwacklungsunschärfen führen können. Die Verwendung eines Stativs ist empfehlenswert.

The time exposure/flash mode AUTO SLOW ⚡

With this feature, you can set your camera to take extra-long exposures and, at the same time, use your flash. This is especially useful if your subject requires fill-in light and your background needs an extra-long exposure; for example, when photographing people in front of a city skyline at night.

To activate this feature, press the "MODE/SEL" button (4) several times until the corresponding symbol AUTO SLOW ⚡ appears. Depending on the lighting conditions, your camera will use slower shutter speeds. To avoid blurred photos, use a tripod.

Poses longues en utilisant le flash AUTO SLOW ⚡

Grâce à cette fonction, vous pouvez associer des temps d'exposition longs et l'utilisation du flash. Ceci présente un intérêt particulier lorsque le motif du premier plan doit être éclairé par le flash et que, au même temps, la lumière résiduelle à l'arrière-plan doit garder son importance (par exemple une personne dans la nuit, avec la silhouette d'une ville se dessinant à l'horizon).

Pour activer cette fonction, appuyez sur le bouton „MODE/SEL" (4) plusieurs fois jusqu'à ce que le symbole AUTO SLOW ⚡ apparaisse.

Ici aussi, la vitesse d'obturation de votre MINOX CD25 est plus lente, ce qui peut entraîner des flous. Nous vous recommandons d'utiliser un trépied.



Meßwertspeicherung

Bei der Meßwertspeicherung werden der Autofokusmeßwert und der Belichtungsmeßwert gespeichert. Liegt das Hauptmotiv Ihrer Aufnahme am Bildrand, beachten Sie bitte folgendes:

Zunächst betrachten Sie das Hauptmotiv durch den Sucher; und zwar so, daß der Autofokusrahmen (III) vom Hauptmotiv ausgefüllt ist. Durch Druckpunktnahme am Auslöser werden der relevante Autofokus- und Belichtungsmeßwert gespeichert. Das grüne Bestätigungssignal (17) leuchtet auf. Sie können den Bildaufbau neu gestalten und das Hauptmotiv an den Bildrand rücken. Nun lösen Sie aus.

Storing measured values

Your MINOX CD 25 is equipped with a „memory“ for storing autofocus and exposure values. If your main subject is located off-center, store your values as follows:

First, look through your viewfinder and position your main subject in the autofocus frame (III). Store these autofocus and exposure values by lightly pressing the shutter release button. Your measured values are now stored, as indicated by the green ready-light (17). Now you can rearrange your image (for example by placing your subject to the far right or left) and push the shutter release button.

Mémorisation des valeurs mesurées

Lors de cette opération, l'appareil mémorise la valeur mesurée de l'autofocus et celle de l'exposition. Si le sujet principal de votre photo se trouve sur un des côtés de l'image, opérer comme suit:

Viser d'abord le motif principal à travers le viseur de façon à ce que le cadre de l'autofocus (III) soit rempli par le motif principal. Par pression à mi-course sur le déclencheur, les valeurs de l'autofocus et de l'exposition sont mémorisées. Le témoin vert (17) s'allume. Maintenant, vous pouvez réaménager la disposition des éléments de la photo et placer le motif principal au bord de l'image. Vous n'avez plus qu'à effectuer le déclenchement.

Achtung: Die Meßwertspeicherung ist nur solange wirksam, wie der Auslöser halb gedrückt gehalten wird und das grüne Bestätigungssignal (17) aufleuchtet!

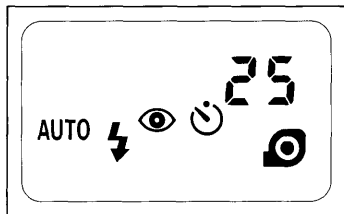
In manchen Fällen ist Ihr Hauptmotiv zu klein, um eine korrekte Meßwertspeicherung durchzuführen. In diesen Fällen nehmen Sie bitte ein vergleichbares Objekt ins Visier, speichern durch Druckpunktnahme die Meßwerte und fotografieren dann Ihr Hauptmotiv. Dies ist auch bei Motiven zu empfehlen, die eine stark reflektierende Oberfläche haben (z. B. Flüsse oder Seen).

Attention: measured values will only be stored when the shutter release button is being lightly pressed and the green ready-light (17) is lit!

If your subject is too small for taking and/or storing reliable values, focus on a comparable object, store these measured values, and use them for your original subject. This is also recommendable when photographing subjects having a highly reflective surface (such as rivers or lakes).

Attention: La mémorisation des valeurs mesurées reste activée seulement tant que vous appuyez à moitié sur le déclencheur et que le témoin vert de confirmation (17) est allumé!

Dans certaines situations, votre motif principal sera trop petit pour permettre une mémorisation correcte des valeurs mesurées. Dans ces cas, viser un sujet comparable, mémoriser les valeurs mesurées par pression à mi-course sur le déclencheur et photographier ensuite votre motif principal. Nous vous conseillons d'avoir recours à ce procédé lors de toute prise de vue de motifs dont la surface est extrêmement réfléchissante (par exemple des fleuves ou des lacs).



Selbstausschöser ☺

Im angeschalteten Zustand betätigen Sie die Selbstauslöser- und ADJUST DATE-Taste (2), so daß das Symbol für Selbstauslösung im LCD-Datenfeld erscheint.

Um sich selbst „ins richtige Licht zu rücken“, montieren Sie Ihre MINOX CD 25 auf einem Stativ oder stellen sie auf eine feste Unterlage. Nach Drücken des Auslösers dauert es noch etwa 10 Sekunden bis zur Verschlußauslösung. Auf der Vorderseite der Kamera blinkt die Selbstauslöser-Anzeige (10), die zwei Sekunden vor der Selbstauslösung konstant zu leuchten beginnt.

Nach erfolgter Belichtung wird die Selbstauslösefunktion automatisch deaktiviert. Soll der Selbstauslöse-Vorgang vorzeitig abgebrochen werden, betätigen Sie bitte den ON/OFF-Schalter Ihrer MINOX CD 25.

Self-timer ☺

Switch on your camera. To activate the self-timer, press the self-timer and ADJUST DATE button (2) until the symbol appears on the LCD display.

If you wish to take your own photo, fasten your MINOX CD 25 to a tripod or put it on a hard surface. After pressing the release button, you have approximately 10 seconds to „get yourself into the spotlight“ before the photo is taken. The self-timer indicator (10) on the front of the camera will start blinking; it will glow steadily approximately two seconds before the shutter releases.

After the photograph has been taken, the self-timer mode will be automatically switched off. If the self-timer operation has to be stopped before taking the actual photograph, switch off your MINOX CD 25.

Retardateur ☺

Mettre le MINOX CD 25 en marche. Pour activer le retardateur, appuyer sur le bouton retardateur et ADJUST DATE (2), jusqu'à ce que le symbole du retardateur apparaisse sur l'écran de contrôle ACL.

Pour bien vous placer „à votre avantage“, montez votre MINOX CD 25 sur un trépied ou mettez-le sur une surface stable. Après que vous ayez appuyé sur le déclencheur, attendez environ 10 secondes jusqu'au déclenchement de l'obturateur. Sur le devant de l'appareil, le témoin du retardateur (10) se met d'abord à clignoter, puis reste allumé deux secondes avant le déclenchement automatique.

Après la prise de vue le retardateur est automatiquement annulé. Si le déclenchement par retardateur doit être interrompu prématurément, appuyer sur le bouton ON/OFF de votre MINOX CD 25.

Filmentnahme

Ist die letzte Aufnahme des Films belichtet, erfolgt eine automatische Rückspulung, an deren Ende ein „E“ im Bildzählwerk (a) des LCD-Datenfelds zu blinken beginnt. Nun betätigen Sie die Filmfachentriegelung (12) und entnehmen die Filmkassette bei nach oben gewandtem Boden der Kamera.

Zur vorzeitigen Rückspulung eines nur teilbelichteten Films drücken Sie den Rückspulknopf (13) mit einem spitzen Gegenstand (z. B. einem Kugelschreiber) ein. Bedenken Sie dabei, daß Sie einmal zurückgespulte, nur teilbelichtete Filme, nicht nochmals benutzen können.

Hinweis:

Ist der Rückspulvorgang abgeschlossen, schaltet sich die MINOX CD 25 nach ca. fünf Sekunden automatisch ab. Bei Betätigung des ON/OFF-Schalters läßt sich lediglich das LCD-Datenfeld aktivieren. Sie können die Kamera so lange nicht wieder einschalten, bis der Film entnommen wurde.

Sollte während des Rückspulvorgangs die Batterie ausfallen, muß diese ersetzt werden. Nach dem Batteriewechsel wird die Rückspulung automatisch vollendet.

Removing the film

Your MINOX CD 25 automatically rewinds your film after you take your last photo. After rewinding the film, the motor stops automatically and an „E“ will blink in the frame counter (a) of the LCD display. You can now open the film chamber using the film chamber release button (12). Take out the film cartridge with the bottom of the camera positioned upward.

If you wish to remove your film before all photos have been taken, press firmly on the film rewind button (13) using a pointed object (for example a ball pen). Please keep in mind that partially exposed films cannot be used again.

Note:

After rewinding the film, the MINOX CD 25 automatically switches off after about five seconds. Only the LCD display will be activated if you push the ON/OFF switch. You cannot switch your camera back on before the film has been removed.

Should the battery fail to function during rewinding, it has to be replaced. Rewinding will automatically be completed after a new battery has been installed.

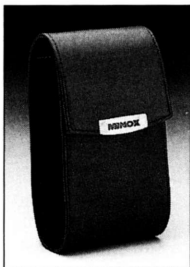
Le film est automatiquement rembobiné après l'exposition de la dernière image. Lorsque cette opération est terminée, la lettre „E“ apparaît sur le compteur d'images de l'écran de contrôle ACL (a). Maintenant ouvrir le couvercle du logement film à l'aide du dispositif de déverrouillage (12) et extraire la cartouche de film. Pour ce faire, retourner l'appareil.

Pour rembobiner prématurément un film partiellement exposé, enfoncer le bouton de rembobinage (13) au moyen d'un objet pointu (par exemple un stylo). Tout film partiellement exposé et rembobiné ne peut pas être réutilisé.

Important:

Dans les cinq secondes qui suivent le rembobinage du film, le MINOX CD 25 se met automatiquement hors circuit. En appuyant sur le bouton ON/OFF, seul l'écran de contrôle ACL s'allume. Une fois le film extrait, vous pouvez remettre l'appareil en marche.

Si au cours du rembobinage votre pile faiblit, celle-ci doit être remplacée. Dès qu'une nouvelle pile a été mise en place, le rembobinage du film se poursuit automatiquement.



Zubehör

Für den bestmöglichen Schutz Ihrer MINOX CD 25 können Sie über Ihren Foto-Fachhändler eine hochwertige Ledertasche mit Gürtelschlaufe (Best.-Nr. 64205) beziehen.



Für Stativaufnahmen empfehlen wir Ihnen die Verwendung des MINOX Taschenstativs (Best.-Nr. 69309).

Accessories

To keep your MINOX CD 25 looking new, you can order a high-quality leather case with belt attachment (order no. 64205) at your photo shop.

A MINOX pocket tripod (order no. 69309) is also available.

Accessoires

Pour garantir une protection optimale de votre MINOX CD 25, nous vous proposons un étui en cuir de haute qualité avec passant pour ceinture (numéro de code 64205) que vous pouvez obtenir auprès de votre marchand spécialisé.

Pour les prises à partir d'un trépied, nous vous recommandons l'utilisation du trépied de poche de MINOX (numéro de code 69309).

Pflege und sachgemäßer Umgang mit Ihrer Kamera

Den Kamerakörper und die Objektivoberfläche sollten Sie keinesfalls mit scharfen Reinigern wie Alkohol, Verdünner oder ähnlichem zu reinigen versuchen. Verwenden Sie lediglich ein trockenes und sauberes Baumwolltuch. Bei hartnäckigeren Flecken kann die betroffene Oberfläche kurz angehaucht und sofort trockengerieben werden.

Spritzwasser sollten Sie ebenso durch ein trockenes Baumwolltuch entfernen. Wasserschäden können hohe Reparaturkosten verursachen oder zum Totschaden der Kamera führen.

Vermeiden Sie eine abrupte Änderung der Umgebungstemperatur. Durch starke Temperaturschwankungen kann es zu Kondensatbildung im Inneren der Kamera kommen.

Darüber hinaus sollten Sie die Kamera vor Staub, Sand und sonstigen Verunreinigungen schützen.

Bei Funktionsstörungen der Kamera sollten Sie auf jeden Fall von einem Aufschrauben oder gewaltsamen Aufbrechen des Kamerakörpers absehen. Im Inneren der Kamera befinden sich Hochspannungsbauerteile, die unter Umständen lebensgefährlich sein können.

Tips on camera care and appropriate handling

Never use harsh cleaning fluids such as alcohol, turpentine, or similar products to clean the camera body or lens surfaces. Instead, use a dry, clean cotton cloth.

Stubborn stains can often be removed by breathing on them and wiping dry.

Water can be removed using a soft cotton cloth. Damage caused by water can lead to high costs of repairs or may even destroy your camera.

Avoid sudden temperature changes, as they can cause moisture to form on the inside of your camera.

Protect your camera against dust, sand, and other contaminants.

Should your camera need servicing, never unscrew or open it by force. The camera houses high-voltage circuits which can be very dangerous.

Conseils d'entretien et d'utilisation

N'utilisez jamais de détergents agressifs comme l'alcool, les solvants, etc. pour nettoyer le corps de l'appareil et la surface de l'objectif. N'utilisez qu'un chiffon en coton sec et propre. Pour enlever des tâches plus résistantes, soufflez rapidement et séchez immédiatement en frottant.

Enlevez également les éclaboussures d'eau au moyen d'un chiffon en coton sec et propre. Les dégâts causés par l'eau peuvent entraîner des réparations coûteuses voire détériorer totalement votre appareil.

Évitez d'exposer votre appareil à des variations soudaines de la température ambiante. Ces variations peuvent produire une formation d'eau condensée à l'intérieur de l'appareil.

De plus, veillez à protéger votre appareil contre la poussière, le sable et autres salissures.

En cas de mauvais fonctionnement de l'appareil, ne dévissez pas le corps de l'appareil. À l'intérieur de l'appareil se trouvent des circuits sous haute tension qui pourraient être dangereux.

Um eine Schädigung der Netzhaut auszuschließen, blicken Sie keinesfalls durch den Sucher in starke Lichtquellen (z.B. die Sonne). Optische Systeme können in Verbindung mit hoher Lichtintensität zu irreversiblen Augenschäden führen. Aus dem gleichen Grund darf das eingebaute Blitzgerät nicht zu nah am Gesicht von Personen gezündet werden. Bei Rauchentwicklung müssen Sie Ihre MINOX CD 25 unverzüglich abschalten! Für Wartungs- und Reparaturarbeiten übersenden Sie Ihre Kamera dem MINOX Kundendienst.

Achtung:

Für Funktionsstörungen, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der MINOX CD 25 ergeben, übernimmt die MINOX GmbH keine Haftung.

Never look at strong light sources (such as the sun) through the viewfinder, as this might cause retinal damage. High light intensity, combined with such optical systems can lead to permanent eye damage. Similarly, the integrated flash must not be used too close to somebody's face.

Immediately switch off your MINOX CD 25 if you detect smoke around the camera! For servicing and repairs, send your camera to the MINOX customer service.

Attention:

MINOX GmbH cannot be held responsible for malfunctions resulting from inappropriate handling of the MINOX CD 25.

Pour éviter toute lésion de la rétine, ne jamais regarder directement les sources de lumière très fortes (par exemple le soleil) à travers le viseur. Regarder une trop forte source de lumière à travers des systèmes optiques peut occasionner des lésions irréversibles de l'oeil. Pour la même raison, le flash intégré ne doit pas être activé trop près de la tête d'une personne.

En cas de dégagement de fumée provenant de l'appareil, vous devez immédiatement l'éteindre! Pour tous travaux d'entretien ou toutes réparations, envoyer l'appareil au service après-vente de Minox.

Attention:

La MINOX GmbH retire toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil résultant d'une utilisation non-appropriée du MINOX CD 25.

Kundendienst

In Schadensfällen oder für Wartungsarbeiten wenden Sie sich bitte an den MINOX Kundendienst:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar
Tel. +49(0)6441-917-680
Internet: <http://www.minox.com>
eMail: info@minox.com

Im Ausland stehen Ihnen unsere Landesvertretungen oder unsere autorisierten Reparaturwerkstätten zur Verfügung. Die entsprechenden Adressen entnehmen Sie bitte der beiliegenden Garantiekarte.

CE-Kennzeichnung

Die CE-Kennzeichnung dieser Kamera dokumentiert die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der jeweils gültigen EU-Richtlinien.

Customer service

For camera servicing and repairs, please contact the MINOX customer service:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578
Tel. +49(0)6441-917-680
Internet: <http://www.minox.com>
eMail: info@minox.com

For servicing abroad, please contact one of our MINOX agencies or our authorized workshops. You will find the relevant addresses on the enclosed warranty card.

CE labelling

The CE label on this camera proves conformity to the basic requirements of the current EU directives.

www.butkus.us Service après-vente

En cas d'endommagement de votre appareil, le service après-vente de MINOX se tient à votre disposition à l'adresse suivante:

MINOX GmbH
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar
Tel. +49(0)6441-917-680
Internet: <http://www.minox.com>
eMail: info@minox.com

À l'étranger, veuillez contacter un de nos ateliers de service après-vente ou une de nos agences MINOX. Consultez la liste d'adresses mentionnées sur la carte de garantie ci-jointe.

Label CE

Le label CE atteste la conformité de cet appareil aux exigences des directives en vigueur de l'Union Européenne.

Technische Daten

Kamera-Typ	Autofokus-Compact-Kamera des Advanced Photo System mit Zentralverschluß
Filmformat	Advanced Photo System-Film (IX 240)
Negativformate	1) Vollformat (H=High Definition): 27,4 x 15,6 mm 2) Panorama Format (P): 27,4 x 9,6 mm 3) Kleinformat (C=Classic): 22,3 x 15,6 mm
Objektiv	Minotar 25 mm, f 1:4 (3 Elemente in 3 Gruppen); mit automatischer Objektivabdeckung (entspricht 31mm im Kleinbildformat)
Fokussierbereich	0,36 m bis unendlich bzw. 0,4 m bis unendlich bei Blitzabschaltung
Autofokussystem	Aktiver Infrarot-Autofokus
Belichtungssteuerung	Arbeitsbereich EV 7 - EV 15 (bei ISO 200/24°)
Meßwertspeicher	Für Entfernungseinstellung durch Druckpunktnahme am Auslöser
Verschluß	Elektronischer Programmverschluß mit Blendenfunktion
Filmempfindlichkeits-Einstellung	Vollautomatische Einstellung bei Filmen mit ISO 100/21°, ISO 200/24°, ISO 400/27° und ISO 800/ 30°, ISO 50/18° wird automatisch auf ISO 100/21° und ISO 1600/33° automatisch auf ISO 800/30° eingestellt
Blitz	Automatisch gesteuerter Blitz mit Leitzahl 7 bei ISO 100/21°; Aufladezeit ca. 4 s
Blitz-Betriebsarten	Automatik / Verringerung roter Augen / manuelle Zuschaltung / manuelle Abschaltung / Langzeitbelichtungen mit Blitz

Blitzbereich	Bei ISO 200/24° Reichweite von etwa 0,36 - 4 m
Sucher	„Echt-Bild“ Sucher mit Bildbegrenzung und Parallaxenmarken für die Bildformate H, P und C
Film-Einlegen	Praktisches Drop-In Filmfach
Filmtransport	Vollautomatischer Filmtransport, Rückspulung und Filmeinfädelung
Datenfeld	Bildzählwerk, Blitzbetriebsarten, Batterie-Funktionsanzeige, Filmladesymbol, Datumsanzeige, Symbol für Datenaufzeichnung
Selbstausröser	Elektronischer Selbstauslöser mit 10 s Vorlaufzeit
Energieversorgung	Eine Lithium-Batterie 3V (CR-2)
Gehäuse	Ergonomisches MINOX-Design; Stativgewinde
Datenrückwand	Einbelichtung von Jahr/Monat/Tag, Monat/Tag/Jahr, Tag/Monat/Jahr und Stunde/Minute
Gewicht	135 g
Abmessungen	104,5 (Breite) x 58 (Höhe) x 30 (Tiefe) mm
IX Datenaustausch	Magnetische Speicherung folgender Daten auf dem Film: Aufnahmedatum, Blitzbelichtung, Bildformat (H/P/C), Belichtungswert

Technical specifications

Type of camera	Autofocus compact camera with the Advanced Photo System and lens shutter
Print format	Advanced Photo System film (IX 240)
Negative formats	1) H-type format (H=High Definition): 27.4x15.6 mm 2) P-type format (P=Panorama): 27.4x9.6 mm 3) C-type format (C=Classic): 22.3x15.6 mm
Lens	Minotar 25 mm, f/4 (3 elements in 3 groups); with automatic lens cover (equals 31 mm for 35-mm format)
Focusing range	0.36 m to infinity and, without flash, 0.4 m to infinity
Autofocus system	Active infrared autofocus
Exposure control	Range EV 7 - EV 15 (with ISO 200/24°)
Storage of measured values	For distance setting; can be activated by light pressure on the release button
Shutter	Programmed electronic shutter; also serves as diaphragm blades
Film speed setting	Fully automatic setting when using films between ISO 100/21°, ISO 200/24°, ISO 400/27° and ISO 800/30°; ISO 50/18° will be automatically set to ISO 100/21°, and ISO 1600/33° will be set to ISO 800/30°
Flash	Automatic flash with guide number 7 with ISO 100/21°; flash loading time approx. 4 s

Flash operation modes	Automatic/red eye reduction/manual activation/manual flash-off/ long time exposure with flash
Flash range	With ISO 200/24°: 0.36 - 4 m.
Viewfinder	"Real image" viewfinder with frame and parallax markers for the formats H, P and C
Film loading	Easy to use drop-in chamber
Film transport	Fully automatic film transport, rewind and film loading
Data field	Frame counter, flash modes, battery power indicator, film loading symbol, date indicator, data recording symbol
Self-timer	Electronic self-timer with 10 s countdown
Power supply	One 3 V lithium battery (CR 2)
Camera body	Ergonomic MINOX design; tripod thread
Data back	Impression of year/month/day, month/day/year, day/month/year and hour/minute
Weight	135 g
Dimensions	104.5 (width) x 58 (height) x 30 (depth)
Information exchange (IX)	The following data can be recorded on magnetic track: date of the photograph, flash exposure, print format (H/P/C), exposure value

Détails techniques

Type d'appareil	Appareil compact du Advanced Photo System avec autofocus et obturateur central
Format du film	Film pour Advanced Photo System (IX 240)
Formats des négatifs	1) Format H (H=High Definition): 27,4 x 15,6 mm 2) Format P (P=Panorama): 27,4 x 9,6 mm 3) Format C (C=Classic): 22,3 x 15,6 mm
Objectif	Minotar 25 mm, f 1:4 (3 éléments en 3 groupes) avec volet automatique (correspond à 31 mm pour le format réduit)
Domaine de mise au point	De 0,36 m à l' infini, ou de 0,4 m à l' infini en cas de flash annulé
Système autofocus	Autofocus infrarouge actif
Système d'exposition	Domaine EV (ISO 200/24°): EV 7 - EV 15
Mémorisation des valeurs mesurées	Par pression à mi-course du déclencheur; pour le réglage de la distance
Obturateur	Obturateur électronique programmé; sert également de diaphragme
Réglage de la sensibilité du film	Réglage entièrement automatique lors de l'utilisation de films ISO 100/21°, ISO 200/24°, ISO 400/27° et ISO 800/30°; ISO 50/18° est automatiquement réglés sur ISO 100/21° et ISO 1600/33° sur ISO 800/30°
Flash	Flash contrôlé automatiquement avec un nombre-guide de 7 (ISO 100/21°); durée de chargement: environ 4 secondes

Modes de fonctionnement du flash	Automatisme/réduction des yeux rouges/commutation manuelle/déconnexion manuelle/poses longues avec flash
Domaine d'action du flash	Avec ISO 200/24° de 0,36 - 4 m
Viseur	Viseur „image réelle“ avec cadre délimitant le champ et compensation des parallaxes pour les formats H, P et C
Chargement du film	Chargement du film facile: „Drop-in“ dans le logement film
Entraînement du film	Entraînement, rembobinage et amorçage du film entièrement automatique
Écran de contrôle	Compteur d'images, modes de fonctionnement du flash, affichage de l'état de la pile, symbole de chargement du film, affichage de la date, symbole de l'impression des données
Retardateur	Retardateur électronique avec temporisation de 10 s
Alimentation	Une pile lithium de 3V (CR-2)
Boîtier	Construction ergonomique de MINOX; écrou de pied
Dos-dateur	Impression de la date: an/mois/jour, mois/jour/an, jour/mois/an et heure/minute
Poids	135 g
Dimensions	104,5 (largeur) x 58 (hauteur) x 30 (profondeur) mm
Échange de données IX	Mémorisation magnétiques des données suivantes sur le film: Date de la prise, exposition avec flash, format de l'image (H/P/C), valeur de l'exposition